

de Betriebsanleitung
es Instrucciones de funcionamiento
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
mk Упатство за користење
pt Manual de instruções
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
tr Kullanma kılavuzu



climaVAIR plus/exclusive

VAI8/5-035 KMNI

VAI8/5-035 FMNI

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto per la climatizzazione di abitazioni e uffici.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Anche l'impiego per la conservazione di generi alimentari, piante o altri prodotti alimentari facilmente deperibili è da considerarsi improprio.

Attenzione!

1 Sicurezza

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - sugli ingressi ed uscite dell'aria
 - sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.4 Pericolo di morte per folgorazione

- ▶ Non maneggiare il prodotto con mani bagnate o umide.

1.3.5 Pericolo di lesioni dovuto al refrigerante

Il refrigerante che fuoriesce può provocare gravi lesioni agli occhi e comportare una mancanza di ossigeno nel luogo d'installazione.



- ▶ Non danneggiare alcun componente dell'apparecchio che contiene refrigerante.
- ▶ Prestare attenzione a non danneggiare, schiacciare o torcere le linee del climatizzatore con oggetti taglienti o appuntiti.
- ▶ Se il refrigerante è fuoriuscito, rivolgersi ad un tecnico qualificato che elimini la perdita.
- ▶ Se il refrigerante viene a contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Quando si utilizza il refrigerante, utilizzare guanti protettivi.

1.3.6 Pericolo di lesioni dovuto alla ventola

L'elevata velocità della ventola può provocare lesioni.

- ▶ Non inserire mai le dita o altri oggetti negli ingressi e nelle uscite dell'aria o tra le lamelle mentre il prodotto è in funzione.

1.3.7 Pericolo d'incendio dovuto a fiamme libere o gas infiammabili

- ▶ Non collocare fonti di calore con fiamme libere nel flusso d'aria dell'apparecchio.
- ▶ Nei dintorni del climatizzatore non utilizzare spray o altri gas infiammabili.

1.3.8 Pericolo per la salute dovuto al flusso d'aria diretto

- ▶ Non orientare il getto d'aria direttamente sull'uomo, in particolare sui bambini e persone con handicap o anziate.

1.3.9 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico qualificato per i lavori con refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca dopo averlo messo fuori servizio.

1.3.10 Rischio di disturbi o malfunzionamenti

- ▶ Non collocare alcun oggetto sopra o in prossimità dell'unità esterna.



2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

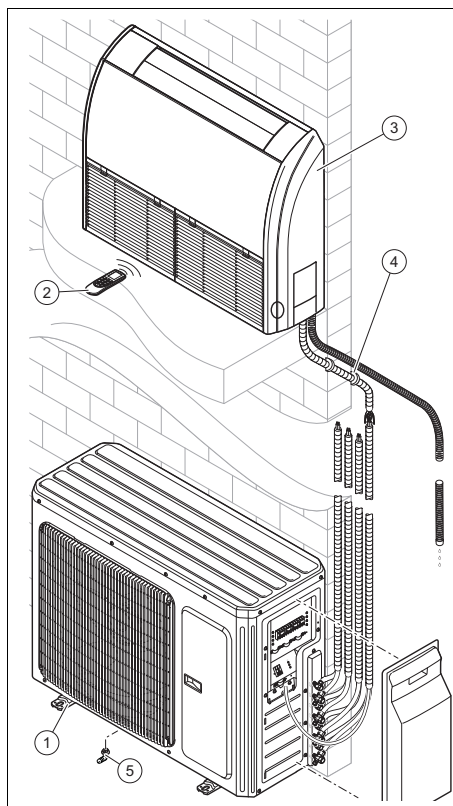
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

| | |
|----------------------------------|------------|
| Unità interna VAI8/5-035 KMNI | 0010022705 |
| Unità interna VAI8/5-035 FMNI | 0010022706 |
| Unità esterna VAF8- 040W2NO | 0010022657 |
| Unità esterna VAF8- 050W2NO | 0010022658 |
| Unità esterna VAF8- 070W3NO | 0010022659 |
| Unità esterna VAF8- 080W4NO | 0010022660 |
| Unità esterna VAF5- 040W2NO | 0010022668 |
| Unità esterna VAF5- 050W2NO | 0010022669 |
| Unità esterna VAF5- 070W3NO | 0010022670 |
| Unità esterna VAF5- 080W4NO | 0010022671 |

3 Descrizione del prodotto

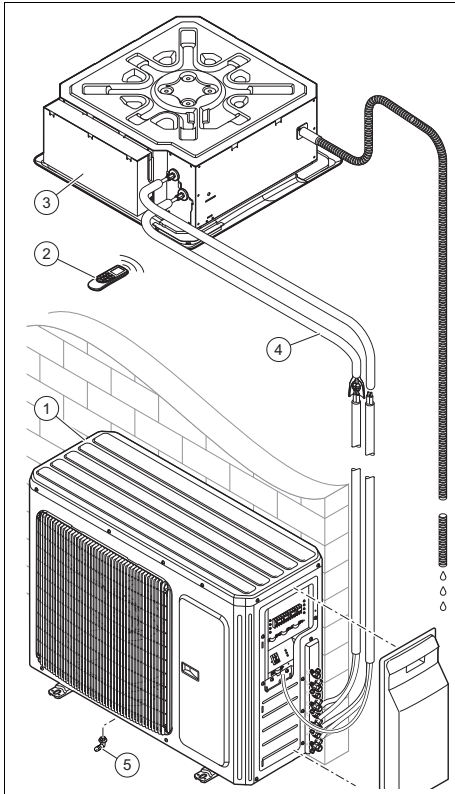
3.1 Struttura del prodotto soffitto/pavimento



- | | | | |
|---|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Unità esterna | 4 | Allacciamenti e tubature |
| 2 | Telecomando | 5 | Tubo di drenaggio per la condensa |
| 3 | Unità interna soffitto/pavimento | | |

Descrizione del prodotto 3

3.2 Struttura del prodotto cassetta 3.4 Riscaldamento



- | | | | |
|---|------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Unità esterna | 4 | Allacciamenti e tubature |
| 2 | Telecomando | 5 | Tubo di drenaggio per la condensa |
| 3 | Unità interna cassetta | | |

3.3 Funzione principale

Il comando a distanza controlla l'impianto di riscaldamento, il raffreddamento e la ventilazione.

Il comando a distanza dispone di una funzione di temporizzazione (temporizzatore) per l'inserimento e il disinserimento dell'unità interna.

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

Nel modo riscaldamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.5 Raffrescamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffreddamento.

Nel modo raffreddamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.6 Aerazione

Con l'ausilio del comando a distanza è possibile attivare la ventilazione per consentire all'aria di circolare, senza modificare la temperatura dell'aria nel locale in cui il prodotto è installato.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

3.7 Deumidificazione

Nel modo deumidificazione, l'unità interna riduce l'umidità dell'aria nel locale in cui è installato.



In modo deumidificazione non è possibile regolare il numero di giri della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

3 Descrizione del prodotto

3.8 Descrizione delle targhette del modello

3.8.1 Descrizione della targhetta del modello dell'unità interna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

| Abbreviazione/simbolo | Descrizione |
|---|--|
|  | Leggere le istruzioni! |
| VAI... | Nomenclatura prodotto |
| Air Conditioning - Outdoor unit | Descrizione del prodotto |
| COOLING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo raffrescamento |
| HEATING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo riscaldamento |
| Max operating current A | Consumo massimo |
| IP | Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua) |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / monofase | Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase |
| Operating pressure Hi P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione |
| Operating pressure Lo P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione |
| NET WEIGHT kg | Peso netto |
|  | Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2). |

3.8.2 Descrizione della targhetta del modello dell'unità esterna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

| Abbreviazione/simbolo | Descrizione |
|---------------------------------|--|
| VAI... | Nomenclatura prodotto |
| Air Conditioning - Outdoor unit | Descrizione del prodotto |
| COOLING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo raffrescamento |
| COOLING - Power Input W | Potenza d'ingresso nel modo raffrescamento |
| EER | Coefficiente di rendimento - raffrescamento |
| A35 - A27 (19) | Condizioni nominali nel modo raffrescamento (EN 14511) |
| HEATING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo riscaldamento |
| HEATING- Power Input W | Potenza termica max. |
| COP | Coefficiente di rendimento - riscaldamento |
| A7 (6) - A20 | Condizioni nominali nel modo riscaldamento (EN 14511) |
| Pdesignc kW | Carico nominale nel modo raffrescamento conformemente a EN 14825 |
| SEER | Numero degli anni di lavoro nel modo raffrescamento |
| Pdesignh (Average) kW | Carico nominale nel modo riscaldamento conformemente a EN 14825 |
| SCOP (Average) | Numero degli anni di lavoro nel modo riscaldamento (clima temperato) |
| Max Power Consumption W | Consumo massimo |
| IP | Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua) |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / monofase | Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase |

| Abbreviazione/simbolo | Descrizione |
|---|--|
| Refrigerant | Tipo di refrigerante |
| kg | Peso della carica di fluido refrigerante nel prodotto |
| GWP in tCO ₂ | Potenziale di riscaldamento globale |
| Operating pressure Hi P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione |
| Operating pressure Lo P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione |
| NET WEIGHT kg | Peso netto |
|  | Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2). |

3.8.3 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.8.4 Marchio di controllo nazionale della Serbia

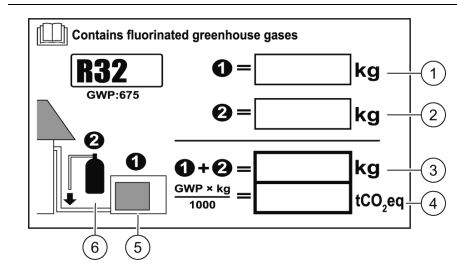
Validità: Serbia



Con il marchio di controllo si documenta che i prodotti soddisfano i requisiti di tutte le disposizioni nazionali pertinenti in Ser-

bia conformemente alla targhetta del modello.

3.8.5 Scheda dati per carica di refrigerante nel prodotto



Il prodotto contiene già una carica di refrigerante nell'unità esterna. La scheda dati fornisce indicazioni sulla carica di refrigerante nel prodotto.

Al termine dell'installazione, l'installatore deve compilare le indicazioni relative alla carica di refrigerante sulla scheda dati.

4 Funzione

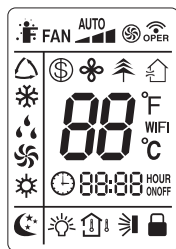
4.1 Intervallo di temperatura per il funzionamento

La capacità di prestazioni del climatizzatore varia in funzione della temperatura di esercizio dell'unità esterna.

| | Raffrescamento | Riscaldamento |
|---------|----------------|---------------|
| Esterna | -15 ... 48 °C | -15 ... 24 °C |
| Interna | 16 ... 30 °C | 16 ... 30 °C |

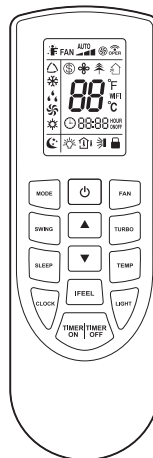
4 Funzione

4.2 Modalità di utilizzo



| Simbolo | Descrizione |
|---------|---|
| | Spia della modalità I FEEL |
| | Spia del funzionamento del ventilatore |
| | Spia trasmissione |
| | Spia del modo raffreddamento |
| | Spia del modo deumidificazione |
| | Spia del modo ventilazione |
| | Spia del modo riscaldamento |
| | Spia della modalità ferie |
| | Spia della modalità ionizzazione (funzione non presente) |
| | Spia aria fresca (non presente) |
| | Spia della temperatura |
| | Spia della temperatura |
| | Spia della modalità TIMER |
| | Orologio |
| | Spia della modalità SLEEP |
| | Spia illuminazione |
| | Spia di funzionamento della distribuzione verticale dell'aria |
| | Spia di bloccaggio |

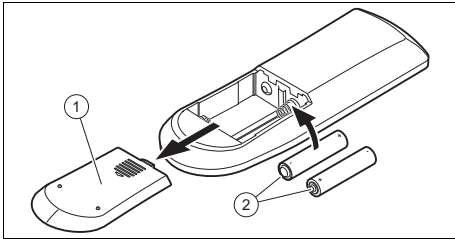
4.3 Elementi di comando



| Simbolo | Descrizione |
|---------|--|
| | Selezione della modalità operativa |
| | Inserimento della modalità FAN |
| | Tasto on/off |
| | Inserimento della distribuzione dell'aria |
| | Inserimento della modalità TURBO |
| | Aumento del valore di impostazione selezionato |
| | Riduzione del valore di impostazione selezionato |
| | Inserimento della modalità SLEEP |
| | Inserimento della modalità I FEEL |
| | Inserimento della modalità TIMER |
| | Disinserimento della modalità TIMER |
| | Tasto per la regolazione dell'ora |
| | Impostazione della temperatura |
| | Inserimento della modalità LIGHT |

5 Funzione

5.1 Inserimento delle batterie



1. Rimuovere il coperchio (1) del vano batteria.
2. Inserire le batterie (2) prestando attenzione alla corretta polarità.
3. Riapplicare il coperchio del vano batterie (1).
 - ▽ Se il display non si inserisce, controllare allora se le batterie sono inserite correttamente.
 - ◁ In caso di assenza prolungata togliere le batterie dal comando a distanza.

5.2 On/off

1. Premere **Ⓞ** per inserire il comando a distanza e l'unità interna.
2. Premere **Ⓞ** per disinserire il prodotto.

5.3 Modo operativo

1. Tenere il comando a distanza direttamente in direzione dell'unità interna.
 - ◁ La distanza tra il comando a distanza e l'unità interna deve essere inferiore alla distanza massima.
 - < 7,0 m
 - ◁ Se nei locali sono presenti lampadine alogene con reattore elettronico o telefoni senza filo, occorre ridurre la distanza massima.
 - ◁ Evitare ostacoli tra comando a distanza e unità interna.
2. Premere **MODE** per scorrere e selezionare la modalità operativa. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:

- ◁ Modo automatico: ◻
- ◁ Modo raffreddamento: ✱
- ◁ Modo riscaldamento: ✱
- ◁ Modo ventilazione: ⌘
- ◁ Modo deumidificazione: ⚡



Avvertenza

Se l'apparecchio gira per un periodo di tempo prolungato con umidità dell'aria elevata nel modo raffreddamento, dalla griglia di scarico può gocciolare acqua.

5.3.1 Inserimento/disinserimento illuminazione display unità interna

1. Premere **LIGHT** per meno di 2 secondi per inserire l'illuminazione del display dell'unità interna.
2. Premere **LIGHT** per meno di 2 secondi per disinserire l'illuminazione del display dell'unità interna.
3. Per disattivare la funzione, premere un tasto a piacere sul comando a distanza.

5.4 Impostare l'orario

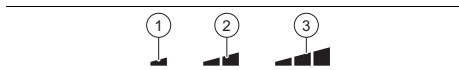
1. Premere **CLOCK**.
 - ◁ La visualizzazione dell'ora lampeggia sul display.
2. Premere **▲** e **▼** per impostare l'ora.
 - ◁ Con **▲** e **▼** è possibile impostare le ore ed i minuti.
 - ◁ Se si tiene premuto **▲** o **▼**, il valore viene aumentato o ridotto velocemente.
3. Premere **CLOCK** per confermare l'impostazione.
 - ◁ La visualizzazione dell'ora non lampeggia più. L'ora adesso è impostata.

5 Funzione

5.5 Funzionamento ventola

Nel modo ventilazione la regolazione della temperatura e la modalità **SLEEP** non sono disponibili.

Nelle restanti modalità operative è possibile impostare il numero di giri del ventilatore.



- | | | | |
|---|-----------------------|---|------------------------|
| 1 | Numero di giri minimo | 3 | Numero di giri massimo |
| 2 | medio numero di giri | | |

5.5.1 Impostazione del modo ventilazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 95)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo ventilazione **⌘**.
4. Impostare la temperatura desiderata con **(▲)** e **(▼)**.
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Premere **(FAN)** per regolare il numero di giri del ventilatore.
 - ◁ Ad ogni pressione del tasto su **(FAN)** cambia il numero di giri del ventilatore.

5.6 Modo automatico

In modo automatico **△** il prodotto seleziona automaticamente, a seconda della temperatura ambiente, il modo raffrescamento ***** o il modo riscaldamento **✱**.

- Nel modo raffrescamento ***** la temperatura desiderata è di 25 °C.
- Nel modo riscaldamento **✱** la temperatura desiderata è di 20 °C.

5.6.1 Impostazione del modo automatico

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 95)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo automatico **△**.
 - ◁ L'unità interna regola automaticamente il numero di giri del ventilatore a seconda della temperatura ambiente.

5.7 Raffrescamento

Nel modo raffrescamento l'unità interna consente soltanto il raffrescamento del locale.

Per ottenere un raffrescamento ottimale, si raccomanda di regolare le lamelle in orizzontale.

5.7.1 Impostazione del modo raffrescamento




1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 95)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo raffrescamento *****.
4. Impostare la temperatura desiderata con **(▲)** e **(▼)**.
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 96)

5.8 Modo deumidificazione

Nel modo deumidificazione l'unità interna riduce l'umidità dell'aria.

5.8.1 Impostazione del modo deumidificazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 95)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.

3. Selezionare il modo deumidificazione .
4. Impostare la temperatura desiderata con  e .
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
 - ◁ L'unità interna seleziona il numero di giri del ventilatore più basso, che non deve essere modificato, per ottimizzare l'efficienza del modo deumidificazione.

5.9 Modo riscaldamento





Nel modo riscaldamento l'unità interna si limita a riscaldare il locale.



Avvertenza

Con la funzione Modo riscaldamento la ventola nell'unità interna cassetta funziona fino alla modifica della funzione o al disinserimento dell'unità.

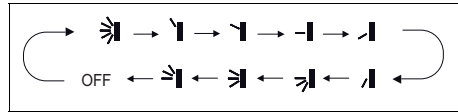
5.9.1 Impostazione del modo riscaldamento




1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 95)
2. Premere .
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo riscaldamento .
4. Impostare la temperatura desiderata con  e .
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Impostare il numero di giri del ventilatore.

5.10 Regolazione distribuzione aria

Con questa funzione è possibile regolare separatamente la distribuzione verticale dell'aria dell'unità interna.

5.10.1 Regolare verticalmente l'angolo di scarico aria




1. Premere .
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia di funzionamento per la distribuzione d'aria verticale.
2. Premere di nuovo  per selezionare la direzione desiderata. Premendo  cambia la direzione dell'angolo di scarico dell'aria verticale.



Avvertenza

Se il prodotto è inserito e sul comando a distanza non è possibile vedere la spia di funzionamento per la distribuzione verticale dell'aria, significa che l'angolo di scarico aria si sposta conformemente alla regolazione standard. Se il prodotto si trova nel modo raffrescamento, l'angolo di scarico aria si orienta verso l'alto. Se il prodotto si trova nel modo riscaldamento, l'angolo di scarico aria si orienta verso il basso.

5.11 Modalità Sleep

Con la funzione Sleep  è possibile adattare la temperatura ambiente durante il periodo di riposo. Se la funzione Sleep è impostata, il sistema adatta automaticamente la temperatura.

Nel modo raffrescamento o deumidificazione, con modalità Sleep attivata, entro un'ora la temperatura viene aumentata di 1 °C e dopo due ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

Nel modo riscaldamento, con modalità Sleep attivata, entro un'ora la temperatura viene abbassata di 1 °C e dopo 2 ore

5 Funzione

di esercizio di 2 °e mantenuta su questo valore.

5.12 Funzione TIMER

Con la funzione TIMER è possibile impostare i tempi di esercizio del prodotto. Con questa funzione si può ottimizzare il consumo elettrico.

5.12.1 Impostazione funzione TIMER ON

1. Accertarsi che l'unità interna sia spenta.
2. Accertarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
 - ◁ Prima di configurare la funzione, occorre impostare tassativamente l'ora. (→ Pagina 95)
3. Premere **TIMER ON**.
 - ◁ La spia **TIMER ON** lampeggia.
4. Programmare l'ora di avvio desiderata con **▲** e **▼**.
5. Premere **TIMER ON** per confermare l'ora di avvio.
6. Premere **TIMER ON** per disattivare la funzione.

5.12.2 Impostazione della funzione TIMER OFF

1. Assicurarsi che l'unità interna sia in funzione.
2. Assicurarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
 - ◁ L'ora deve essere necessariamente impostata prima di configurare la funzione. (→ Pagina 95)
3. Premere **TIMER OFF**.
 - ◁ L'indicazione **TIMER OFF** lampeggia.
4. Programmare l'ora di spegnimento desiderata con i tasti **▲** e **▼**.
5. Premere **TIMER OFF** per confermare l'ora di arresto.
6. Premere **TIMER OFF** per disattivare la funzione.

5.13 Funzione turbo

La funzione **TURBO** è disponibile nel modo raffrescamento e riscaldamento. In tal modo è possibile aumentare la potenza di riscaldamento o raffrescamento in caso di necessità.

5.13.1 Attivazione della funzione turbo

1. Premere **TURBO** per attivare la funzione.
2. Premere **TURBO** per disattivare la funzione.

5.14 Funzione della temperatura

La funzione della temperatura indica la temperatura programmata e la temperatura ambiente sul display dell'unità interna.

Premere il tasto **TEMP** sul comando a distanza per visualizzare i valori di temperatura.




- | | | | |
|---|----------------------|---|---|
| 1 | Temp. impostata | 3 | Temperatura esterna |
| 2 | Temperatura ambiente | | Funzione non disponibile per questo modello |

5.15 Funzione I Feel

La funzione **I FEEL** utilizza il sensore di temperatura del comando a distanza come riferimento per l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna. La temperatura del locale è più precisa e il flusso dell'aria viene guidato meglio, per un migliore comfort.

Il comando a distanza deve essere mantenuto in direzione dell'unità interna, affinché possa ricevere correttamente il segnale inviato dall'unità interna.


5.15.1 Attivazione/disattivazione funzione I Feel

1. Premere (FEEL).
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia .
2. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.


5.16 Funzione di risparmio

Con la funzione di risparmio la temperatura viene regolata automaticamente nel modo riscaldamento a 8 °C e nel modo raffrescamento a 27 °C.






5.16.1 Attivazione/disattivazione della funzione di risparmio

1. Selezionare il modo riscaldamento o il modo raffrescamento.
2. Tenere contemporaneamente premuti (TEMP) e (CLOCK) per attivare la funzione.
 - ◁ Nel modo riscaldamento appare il simbolo  sul display.
 - ◁ Nel modo raffrescamento appare SE sul display.
3. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.

5.17 Funzione di sicurezza per bambini

Con la funzione di sicurezza per bambini  è possibile bloccare il comando a distanza.

5.17.1 Attivazione/disattivazione della funzione di sicurezza bambini

1. Premere contemporaneamente  e .
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia . La sicurezza per bambini è attivata.
2. Premere nuovamente  e  per disattivare la funzione.

5.18 Attivazione / disattivazione della funzione di connettività

- Premere (MODE) e (TURBO) per attivare o disattivare la funzione di connettività.



Avvertenza

Questa funzione può essere utilizzata solo con l'accessorio specifico per attivare la connettività.

5.19 Funzionamento con più unità interne

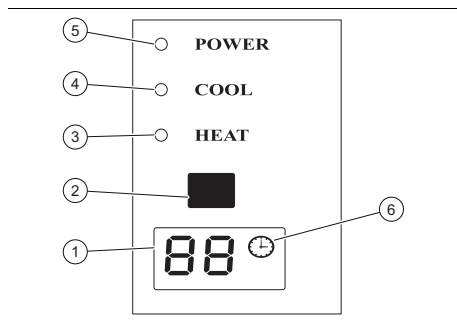
Se il Vostro climatizzatore è composto da più unità interne, la temperatura viene regolata indipendentemente per ogni singolo locale.

Prestare attenzione che tutte le unità interne siano impostate sulla modalità di raffrescamento o riscaldamento, affinché l'impianto funzioni correttamente.

5.20 Spie dell'unità interna

5.20.1 Spie dell'unità interna soffitto/pavimento

Validità: VAI8/5-035 FMNI

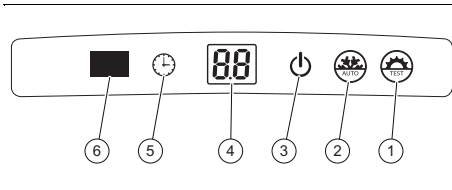


- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Spia della temperatura | 4 Spia modo raffrescamento |
| 2 Ricevitore radio segnali | 5 Spia di funzionamento |
| 3 Spia modo riscaldamento | 6 Spia della modalità TIMER |

6 Cura e manutenzione

5.20.2 Spie dell'unità interna cassetta

Validità: VAI8/5-035 KMNI



- | | |
|---|---|
| 1 Pulsante di prova (funzione non presente) | 3 Spia di funzionamento |
| 2 Pulsante di funzionamento AUTO MODE e pulsante funzionamento di emergenza | 4 Temperatura DISPLAY e codice d'errore |
| | 5 Spia della modalità TIMER |
| | 6 Ricevitore radio segnali |

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Per garantire un funzionamento continuo, elevata affidabilità e lunga durata dell'apparecchio, è necessario fare eseguire un'ispezione/manutenzione regolare del prodotto da un tecnico qualificato abilitato.

6.2 Cura del prodotto

- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

6.3 Pulizia dell'unità interna

1. Pulire il rivestimento dell'unità interna con un panno morbido e asciutto.
2. Pulire con acqua il rivestimento in caso di sporco ostinato ed un detersivo neutro.
 - Eliminare tracce di detersivo dall'interno dell'unità interna.

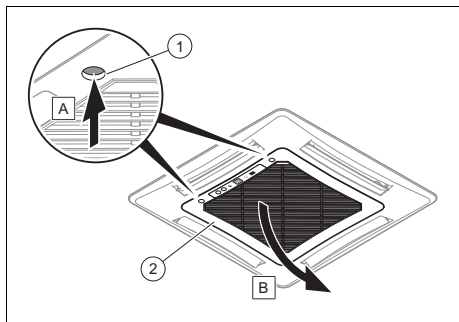
6.4 Pulizia dell'unità esterna

1. Pulire il rivestimento dell'unità esterna con un panno asciutto.
2. Eliminare event. le impurità dalla superficie dell'aspirazione aria.
3. Se l'unità esterna si trova in un ambiente polveroso, pulire regolarmente le lamelle dello scambiatore di calore con una spazzola morbida.

6.5 Pulizia del dispositivo di comando a distanza

- Pulire il dispositivo di comando a distanza solo con un panno asciutto.

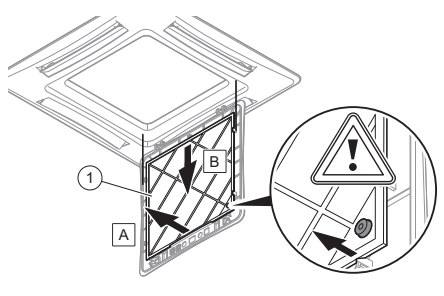
6.6 Pulizia del filtro dell'aria dell'unità interna cassetta



Pericolo! **Pericolo di danni materiali e malfunzionamenti!**

Se si mette in funzione l'unità interna cassetta con filtri dell'aria sporchi, si potrebbero verificare malfunzionamenti e danni al prodotto. Un filtro dell'aria sporco riduce le prestazioni della cassetta.

- ▶ Adattare l'intervallo di pulizia del filtro dell'aria alle condizioni ambientali e di utilizzo (almeno una volta al mese).
- ▶ In caso di utilizzo intensivo, pulire il filtro dell'aria ogni due settimane.

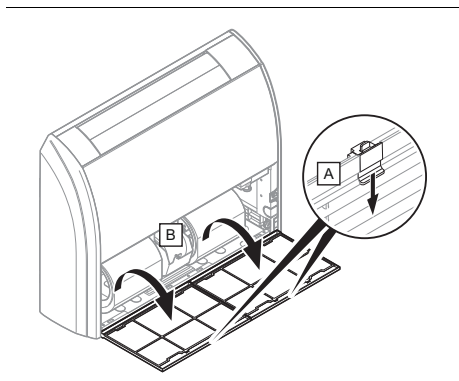


3. Pulire il filtro dell'aria (1) con un aspirapolvere o lavarlo con acqua fredda.
4. Prima di rimontare il filtro nella griglia, accertarsi che questa sia pulita e completamente asciutta.
5. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.
6. Per il montaggio del filtro procedere in senso inverso.

1. Premere i pulsanti (1) ai lati del display sulla griglia (2) dell'unità interna per staccarla dal pannello frontale.
2. Aprire la griglia.

7 Messa fuori servizio

6.7 Pulizia del filtro dell'aria nell'unità interna soffitto/pavimento

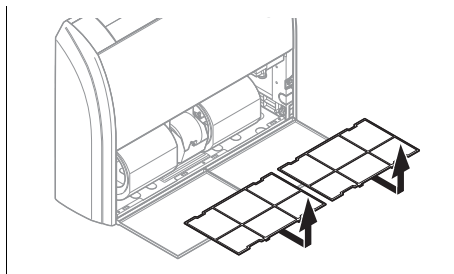


Pericolo! **Pericolo di danni materiali e malfunzionamenti!**

Se si mette in funzione l'unità interna soffitto/pavimento con filtri dell'aria sporchi, si potrebbero verificare malfunzionamenti e danni al prodotto. Un filtro dell'aria sporco riduce le prestazioni dell'apparecchio soffitto/pavimento.

- ▶ Adattare l'intervallo di pulizia del filtro dell'aria alle condizioni ambientali e di utilizzo (almeno una volta al mese).
- ▶ In caso di utilizzo intensivo, pulire il filtro dell'aria ogni due settimane.

1. Disimpegnare i ganci superiori ai lati della griglia per staccarla dal pannello frontale.
2. Aprire la griglia.
3. Svitare il filtro nelle chiusure della griglia ed estrarlo.



4. Pulire il filtro dell'aria con un aspirapolvere o lavarlo con acqua fredda.
5. Prima di rimontare il filtro nella griglia, accertarsi che questa sia pulita e completamente asciutta.
6. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.
7. Per il montaggio del filtro procedere in successione inversa.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere il tasto di accensione/spegnimento.
 - ◁ Il display si oscura.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un installatore per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

7.2.1 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R32 che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Fare smaltire il refrigerante solo da parte di un installatore qualificato.

8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

Validità: Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

9.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

Appendice

Appendice

A Soluzione dei problemi

| Problema | Possibili cause | Rimedio |
|--|---|--|
| Il display del comando a distanza non si inserisce | Controllare se le batterie sono inserite correttamente. | Rispettare la polarità. |
| | Le batterie sono scariche | Sostituire le batterie. Sostituire sempre le due batterie contemporaneamente. |
| Il sistema non si avvia immediatamente | Il sistema non si riavvia immediatamente dopo il disinserimento. | Ai fini della protezione, l'impianto rimane disinserito per almeno 3 minuti dopo ogni arresto. Reinserirlo dopo questo lasso di tempo. |
| | Il circuito di protezione viene attivato per proteggere il prodotto, se il connettore viene rimosso dalla presa e reinserito direttamente. | |
| Generalmente il sistema non funziona (il ventilatore non si inserisce) | Il cavo di allacciamento alla rete elettrica non è collegato | Innestare il connettore nella presa ed inserire l'unità interna. |
| | La corrente è in avaria | Ripristinare nuovamente l'alimentazione di corrente dell'impianto. |
| | Il fusibile è guasto | Avvisare un tecnico qualificato. |
| Raffrescamento o riscaldamento insufficienti | Porte e/o finestre aperte | Chiudere le porte e/o le finestre. |
| | La fonte di calore si trova nel locale (molte persone nel locale) | Eliminare possibilmente la fonte di calore. |
| | Il termostato nel modo raffrescamento è impostato su una temperatura troppo alta | Impostare perfettamente la temperatura. |
| | Il termostato nel modo riscaldamento è impostato su una temperatura insufficiente | Impostare perfettamente la temperatura. |
| | Il filtro dell'aria è sporco o intasato | Pulire i filtri dell'aria. |
| | Ostacolo davanti all'entrata o all'uscita dell'aria | Eliminare l'ostacolo per provvedere ad una circolazione dell'aria sufficiente. |
| | La temperatura ambiente non ha raggiunto il livello stabilito | Attendere un momento. |
| | Irraggiamento solare diretto attraverso la finestra mentre il prodotto funziona nel modo raffrescamento | Proteggere l'unità interna dall'irraggiamento solare (ad es.: applicare tende, chiudere gli avvolgibili, ecc.). |
| Emissione di rumore | Durante il funzionamento o con unità disinserita si percepisce probabilmente uno scricchiolio. Nei primi due o tre minuti il rumore è fortissimo. | La causa di questo scricchiolio è dovuta allo scorrimento del refrigerante nell'unità. Il rumore non indica un malfunzionamento. |

Appendice

| Problema | Possibili cause | Rimedio |
|---|---|---|
| Emissione di rumore | Durante il funzionamento del sistema si percepisce uno schiocco | La causa di questo rumore è dovuta alle variazioni di temperatura e di conseguenza alla dilazione o alla contrazione del bollitore. Il rumore non indica un malfunzionamento. |
| | Un forte rumore d'aria durante il funzionamento del sistema può essere causato da impurità del filtro dell'aria | Pulire a fondo il filtro dell'aria. |
| Formazione di cattivi odori | Il sistema fa circolare cattivi odori nell'aria ambiente (odore di sigarette o mobili) | Nessuna misura correttiva |
| Formazione di nebbia o vapore | Nel modo riscaldamento o con basse temperature, l'unità esterna può generare vapore durante il processo di scongelamento. | Nessuna misura correttiva |
| Sul display dell'unità interna appare E07 . | Le singole unità interne del climatizzatore non sono configurate nella stessa modalità operativa. | Commutare tutte le unità interne sul modo raffrescamento o riscaldamento. |

Indice analitico

Indice analitico

B

Batteria 103

D

Deumidificazione 91

disattivazione definitiva 102

Disattivazione, temporanea 102

Documentazione 90

E

elementi di comando 94

F

Funzionamento con più unità interne 99

Funzione di risparmio 99

Funzione I Feel 99

Funzione principale 91

Funzione TIMER 98

Funzione Wifi 99

I

Impostazione del modo automatico 96

Impostazione del modo deumidificazione 96

Impostazione del modo raffrescamento 96

Impostazione del modo riscaldamento... 97

Impostazione del modo ventilazione 96

Impostazione dell'ora 95

Inserimento/disinserimento dell'illuminazione del display dell'unità interna 95

M

Manutenzione 88

Marcatura CE 93

Modalità Sleep 97

O

On/Off 95

P

principio di funzionamento 95

Prodotto, spegnimento 102

Pulizia del dispositivo di comando a distanza 100

Pulizia dell'unità esterna 100

Pulizia dell'unità interna 100

R

Raffrescamento 91

Refrigerante 89

Regolazione distribuzione aria 97

Riciclaggio 103

Riparazione 88

Riscaldamento 91

S

Selezionare una modalità operativa 95

Sicurezza per bambini 99

Smaltimento 103

Spegnimento 102

U

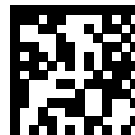
Uso previsto 87

V

ventilazione 91

visualizzazione 94

0020275354_00 ■ 03.04.2018



0020275354_00

Supplier

Vaillant d.o.o.

HeinzeloVA 60 ■ 10000 Zagreb
Tel. 01 6188-670 ■ Tel. 01 6188-671
Tel. 01 6064-380 ■ Tehnički odjel 01 6188-673
Fax 01 6188-669
info@vaillant.hr ■ www.vaillant.hr

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6 ■ 1100 Wien
Telefon 05 7050 ■ Telefax 05 7050-1199
Telefon 05 7050-2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at ■ termin@vaillant.at
www.vaillant.at ■ www.vaillant.at/werkskundendienst/

Vaillant d.o.o.

Zvornička 9 ■ BiH Sarajevo
Tel. 033 6106-35 ■ Fax 033 6106-42
vaillant@bih.net.ba ■ www.vaillant.ba

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 021 91 5767901
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Vaillant S. L.

Atención al cliente

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 9 02116819 ■ Fax 9 16615197
www.vaillant.es

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest ■ Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464-7800 ■ Telefax +36 1 464-7801
vaillant@vaillant.hu ■ www.vaillant.hu

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano
Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766
Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

Vaillant d.o.o.

Radnička 59 ■ 11030 Beograd
Tel. 011 3540-050 ■ Tel. 011 3540-250
Tel. 011 3540-466 ■ Fax 011 2544-390
info@vaillant.rs ■ www.vaillant.rs